

清华大学图书馆藏 《远西奇器图说录最》介绍

李文 戴吾三

《远西奇器图说录最》(三卷)(常简称《奇器图说》),由德国传教士邓玉函(Johann Terrenz, 1576~1630)口译,王徵(1571~1644)笔述并绘图,明天启七年(1627)刻于扬州;《诸器图说》(一卷),王徵著,初刻于天启六年(1626)。后两书合刊,有多种版本行世。

《奇器图说》与《诸器图说》被称为“我国第一部机械工程学”著作,两书介绍了静力学基本原理,描述了若干有实用价值的西方机械;一批机械工程名词由于王徵翻译或新创而沿用(如“重心”、“杠杆”、“齿轮”等等)。这两种著作在我国近代机械工程史上占有重要而独特的地位。

清华大学图书馆一向注重科技典籍收藏,有关西方近代科技著作翻译书目富有特色。所见两书在馆内共有线装本十部六种,兹将有关情况介绍如下。

一、版本情况

【清嘉庆二十一年(1816)七世孙王企校刊本】

馆藏一部,四册一函。框高20.4厘米,宽14.2厘米。半叶九行,行十九字。白口,四周双边,单鱼尾。鱼尾上为“序”、“陕西通志”、“奇器后序”、“奇器图说”等字样,鱼尾下为卷数及页数。有句读。

部分内容版式略有不同,主要是序。

“明关学名儒先端节公全集序”,半叶九行,行二十字。“嘉庆丙子季春七世孙王介一臣沐手谨撰”,“七世孙王企梦仙氏校梓”。其中提到“高宗”乾隆帝,将此二字高出界栏写。

陕西通志,半叶九行,行二十字。四周单边,无界行。

奇器图后序,半叶五行,行十字。“崇祯改元中秋日直隶扬州府儒学训导武位中顿首撰并书”。

《远西奇器图说录最》王徵自序,半叶六行,行十二字。四周单边。

此后凡例及其他均为前述之统一版式。全书各部分均独立标明页码,每册均新编码。此外,《奇器图说》三卷中使用拉丁字母标注,而在《诸器图说》中改为甲乙丙丁字样。

新制诸器图小序。王徵撰,武位中书。半叶九行,行七字。

《奇器图说》每卷前有下列字样:

西海耶稣会士邓玉函 口授
关西景教后学王 徵 译绘
金陵后学武位中 校梓

《诸器图说》卷前:

关西王 徵 著
金陵武位中 校梓

书中有“仙洲”、“刘振华印”、“刘仙洲藏书”等印章。

【清道光十年(1830)本,来鹿堂藏版】

馆藏三部。均为四册一函。框高20.2厘米,宽14.1厘米。半叶九行,行十九字。白口,四周双边,单鱼尾。有句读。封面有“道光庚寅仲夏月重镌”、“校正无讹”、“翻刻必究”、“奇器图说”(“新制诸器图说”)、“来鹿堂藏版”等字样。纸质较差。

部分内容版式略有不同:

重刊王忠节公奇器图说序,张鹏翮撰,半叶九行,行二十字。左右双边。

陕西通志,半叶八行,行二十二字。左右双边。

以上为第一册的1~4叶。

武位中撰奇器图后序,半叶五行,行十二字。1~6叶。

以下除细微之处,与嘉庆本一致。书中绘图及文字说明的符号和嘉庆本一致,均是在《奇器图说》中用拉丁字母,《诸器图说》中改为甲乙丙丁等字样。各部分均重新编页码。

王徵自序,半叶六行,行十二字。四周单边。第九页有圈点,而嘉庆本无。

《奇器图说》每卷前三行改为:

金陵后学武位中校 安康张鹏翮梓

《诸器图说》前边改为:

关西王徵著 金陵武位中校
安康张鹏翮梓

此三部书中,一部只印有“清华大学图书馆藏”,另一部有“仙洲”、“刘振华印”、“刘仙洲藏书”、“清华大学图书馆藏”等印记,第三部钤记较多,有“清华大学图书馆藏”、“嫫嬛妙境”、“完颜氏家藏”、“长白完颜氏半亩园珍藏图记”、“子孙永宝”、“犊山过目”、“麀见亭读一过”等。

【守山阁丛书版】

《奇器图说》及《诸器图说》最早在清道光二十四年(1844)为钱熙祚收入其守山阁丛书的子集,后又有上海鸿文书局和博古斋据此影印本。清华大学馆藏清光绪十五年己丑(1889)上海鸿文书局石印本两部,民国十一年(1922)上海博古斋影印本一部。均为两册一函。鸿文书局本其中一部有批注(如《诸器图说》之“鹤饮图”),另一部曾为“北平木斋图书馆藏书”。博古斋本中有“刘仙洲藏书”、“刘仙洲印”、“清华大学图书馆藏”三种印章。

版式、行款一致。框高11.9厘米,宽8.4厘米。半叶九行,行二十字。黑口,四周双边。无句读。凡例及每卷均重编页码。

绘图较其他版本精致,图中及文字说明中的符号均由拉丁字母改为甲乙丙丁等字样。

书前加入钦定四库全书提要,序文只有王徵自序。书后有道光十三年癸巳(1833)钱熙祚作的“奇器图说跋”。

《奇器图说》每卷前改为:

明西洋邓玉函口授

关西 王 徵译绘

金山钱熙祚锡之校

《诸器图说》保留了王徵自序,卷前改为:

明 王 徵著

金山钱熙祚锡之校

【清光绪三年(1877)年重刻本】

一部,四册一函。框高20.2厘米,宽14.1厘米。半叶九行,行十九字。白口,四周双边,单鱼尾。有句读。

此书名被改为《机器图说》,实际上是对来鹿堂版做了挖补,每卷标题由“奇器图说”改为“机器图说”,可能是因光绪年间一般人对于“机器”一词已经比较普遍采用,但书中所涉“奇器”并没有改动。其次是将《诸器图说》提到《奇器图说》之前,其他内容和顺序和道光庚寅本同,该版本比馆藏的道光庚寅本字迹清晰。书中有“刘仙洲藏书”、“清华大学图书馆藏”、“仙洲”、“刘振华印”等印记。

【手抄本】

一部,两册一函。框高20.6厘米,宽14.2厘米。半叶九行,行二十字。白口,左右双边。有句读。

藏书印记有“国立清华大学图书馆藏”和“丰华堂书库宝藏印”。此是影抄本,然而不是丰华堂主杨复所抄。抄录的笔法和绘图均堪称道,应由专门的抄工抄成,所据应是明汪应魁本,不过抄成的年代较晚,具体何人所抄,何时抄成尚不确定。

封面有“郑虎文检校”、“石笥山房藏书正本”等字。

《奇器图说》前,除武位中序外,只有汪应魁一序。每卷前列:

西海耶稣会士 邓玉函口授

关西景教后学 王 徵译绘

新安后学吴怀古校

《诸器图说》前有:

关西王 徵著

新安后学吴怀古校

【丛书集成初编本】

一部。王云五主编,民国二十五年上海商务印书馆初版,据守山阁本影印。

另《奇器图说》与《诸器图说》收入台湾商务印书馆《影印文渊阁四库全书》子部一四八,谱录类第一·器物之属。四库提要中指明为乾隆四十六年校。图中及文字说明符号均为拉丁字母。卷中无凡例,《奇器图说》没题王徵名,作为邓玉函一人译书。所有序言皆删去。绘图与文字笔法均优美。

二、简要评述

1. 上述几种版本多见“仙洲”、“刘振华印”、“刘仙洲藏书”印鉴,系我国著名工程教育家、机械工程学家,曾任清华大学副校长的刘仙洲先生所钤。刘仙洲(1890~1975)原名鹤,字仙舟,振华是其考入中学时用名,1928年他因不屑与国民党军阀刘镇华之名同音而改名刘仙洲。清华大学图书馆原属刘仙洲(振华)先生个人所藏有嘉庆本、道光庚寅本(之一)、博古斋守山阁本和光绪三年本。刘仙洲先生曾在香港读大学,接受西式教育,而他热爱中国传统文化,业余专心于中国古代机械工程史研究,他不只重从现代科技角度分析古代的科技成就,也十分重视版本考证,他从三十年代起就搜求《奇器图说》的不同版本,断断续续地进行研究。1958年,在先前的基础上刘先生完成《王徵与我国第一部机械工程学》一文,刊

载于当年的《机械工程学报》。

清华大学有研究中国科技史的传统,这种传统不是单纯的从现代科学理论或技术探讨古代科技问题,而是紧密结合版本和文献内容的考证。刘仙洲先生收藏的许多科技典籍如《远西奇器图说》后来都捐赠给清华大学图书馆,大大丰富了馆藏,为后人研究中国科技史提供了文献资料。

2.目前被国内图书馆作为善本收藏的《远西奇器图说》是明崇祯元年武位中刻本和明汪应魁刻本。刘仙洲先生写作《王徵与我国第一部机械工程学》一文时所见的明天启七年版当是指武位中刻本,盖因崇祯改元始于天启七年八月(1627年10月),此本中武位中序言末尾的“崇祯改元中秋日直隶扬州府儒学训导武位中顿首撰并书”明示了版本信息。笔者同意刘仙洲先生的观点,即嘉庆本几乎保持了崇祯本的原貌。不过,刘先生指出崇祯本王徵自序第四页有“候旨修历”字样,“旨”字抬头,另起一行,并据此认为是明本无误,笔者认为此说不妥,因笔者见到的嘉庆本同样是这样的版式,因而不能据此认定都是明本。从版式和行款看,崇祯武位中刻本、嘉庆本、道光庚寅本以及光绪本是一脉相承,内容出入不大;清抄本中有汪应魁序,且行款与国家图书馆所藏的汪应魁本相同,均为九行二十字,故当据汪应魁本所抄:守山阁丛书版和丛书集成初编本是另一个体系。

3.比较清华馆藏《远西奇器图说》的几种本子,从外观来看,版式美观大方的首推守山阁丛书版和四库全书本;清抄本惜遭虫蛀,所幸基本不影响阅读。从内容来讲,四库本删节过多,研究者对之作技术内容方面的考查会有缺欠。但从另一方面来说,四库本的提要向为有关专家学者所重,将四库本与其他版本作文字比较有助于了解清代初期官方对技术著作的态度。

4.比较国内各大图书馆的馆藏,清华大学图书馆虽没有武位中本和汪应魁本,但《远西奇器图说》一书的版本仍以该馆为多,这

使得对该书文字和内容的详细考证成为可能,显然有利于更好地研究这部科技史上的重要著作。

清华大学图书馆的科技典籍收藏丰富,所述《远西奇器图说》只是一例,很多有价值的科技史料有待发掘,系统的研究更是有很多工作可做。

参考文献:

- 1.刘仙洲:《王徵与我国第一部机械工程学》,《机械工程学报》,1958年第3期。
- 2.王冰:《明清时期(1610—1910)物理学译著书目考》,《中国科技史料》,1986年第5期。
- 3.郭永芳:《王徵与所译〈远西奇器图说〉》,《科技史文集》,第12辑,上海科学技术出版社,1984年。
- 4.张柏春:《王徵与邓玉函〈远西奇器图说录最〉新探》,《自然辩证法通讯》,1996年第1期。

作者单位:清华大学图书馆科技史暨古文献研究所

新书讯·《汉籍善本考》

原名《古文旧书考》,日本版本目录学家岛田翰(1874—1915)著。考察日藏中、日、韩刊刻印行汉籍之版本源流、传布流播及校勘考释情况,分别考证旧抄本、宋槧本、本国旧刊本、元明清及韩刊本为四卷。对经、史、子、集各部典籍均有精审考证,可谓汉籍版本目录学经典之作。精装16开,定价90元,北京图书馆出版社,2003年1月出版。